

# P'alante

## Historias que mueven a **Somerville**

Nuestra historia colectiva de inmigrantes se basa en la resiliencia. Este proyecto y exposición trata sobre la fuerza universal que hay en cada uno de nosotros.



En exhibición en la biblioteca central hasta agosto y en las Bibliotecas de las Sucursales Este y Oeste hasta septiembre.

¿Preguntas? Contáctese a Jake Savage por e-mail a [jsavage@somerville.gov](mailto:jsavage@somerville.gov)

[tinyurl.com/PalanteSomerville](http://tinyurl.com/PalanteSomerville)

Organizado por  
**marioQUIROZ**  
[marjo 'ki ro]

En asociación con  
**somerville**  
PUBLIC LIBRARY  
**Somerville**  
Media Center



Con el apoyo de  
**SAC**  
somerville arts council  
**Mass**  
Cultural  
Council



Spanish

# UN PROYECTO FOTOGRÁFICO DE MARIO QUIROZ



*Hay más por hacer que por decir.  
Creamos comunidad al ser parte  
de ella.*



*El camino que queda atrás se hace  
más pequeño a medida que  
caminamos hacia un mañana mejor.*



*Si esperamos lo suficiente,  
estaremos muy contentos de  
ver dónde empezó todo.*



*El ciclo de la vida continúa pase lo  
que pase. El amor y la familia son  
los ingredientes claves que hacen  
crecer el optimismo.*



*Es un sentimiento de unión y pertenencia que da un verdadero norte a nuestras identidades.*



*Una semilla pequeña puede convertirse en un gran mañana. Ser testigo de su crecimiento es una bendición.*



*Somos una continuación del pasado, así como somos un futuro vivo.*



*Si tan solo pudiéramos escuchar la sabiduría que surge de la experiencia, nuestro futuro colectivo sería más brillante.*



*La fuerza que siempre nos ha impulsado hacia adelante proviene de la conciencia de un mañana mejor.*



*Siempre estamos construyendo, siempre estamos reconstruyendo, por eso es que somos quiénes somos y lo que hacemos.*



Para ver el cortometraje creado para esta exposición, escanee este código QR o visite este enlace [Tinyurl.com/PalanteSomerville](https://tinyurl.com/PalanteSomerville).

	<b>CRÉDITOS</b>
	<b>Yongchang Liang Ou and GuangQi Si</b> <b>Mandarin</b> <i>[Canción]</i>
	<b>Abdulla Awad</b> <b>De Palestina, en lenguaje árabe</b> Mi nombre es Abdulla Awad, palestino, vivo en Somerville, creador y fundador de Yafa Bakery. Mi nombre es Abdulla Awad, soy palestino, creador y fundador de Yafa Bakery and Cafe, aquí en el corazón de Somerville. Estamos creando este hermoso y maravilloso negocio para que la comunidad y otras ciudades alrededor de Boston prosperen. Le llamamos a nuestro negocio Yafa. Yafa significa "hermoso", para reflejar acerca de quiénes somos como palestinos y reflejar a quiénes servimos, es decir, a los miembros de nuestra comunidad, y también reflejar lo que les ofrecemos. Todo se trata de la belleza. Tenemos un proverbio y un dicho, maravilloso en Palestina, y nos encantaría compartirlo con nuestra comunidad. Mi hogar es su hogar, y nosotros somos sus huéspedes. Mi hogar es tu hogar y nosotros somos tus huéspedes. Ser palestino es no olvidar nunca de dónde venimos. Y es ofrecer un trocito de él al mundo.
	<b>Sussen Queiroz Miller, Diuen Gazal Queiroz, José Alemán, y Rafic Miller.</b> <b>Originarios de Brasil, El Salvador y de Estados Unidos. En el lenguaje portugués</b> Como todas las familias inmigrantes, vinimos desde otro país y nos establecimos aquí. Vivimos en Somerville y aquí es nuestro hogar. Como muchas familias inmigrantes, somos una mezcla de diferentes culturas, conocimientos, gustos e idiomas. Aquí está mi pareja, José, él es de El Salvador, y hablamos español. Aquí está mi madre, ella vino desde Brasil y ha estado viviendo con nosotros durante estos años, trabajando para que nuestra familia pueda mantenerse unida, creciendo y fortaleciéndose. Hablamos portugués con mi madre, Diuen. Y aquí, a mi lado y detrás de mí, brindándome un apoyo increíble, está mi hijo Rafic, quien es la intersección de todas estas culturas. Él creció en Somerville, estudia en



	<p>las escuelas públicas de Somerville, Rafic habla inglés, portugués y español. Porque Somerville es esta diversidad de colores, de sabores, del deseo de que el mundo sea uno y de que vivamos sin fronteras, sintiendo que esta ciudad es realmente un santuario que nos hace sentir protegidos. Queremos quedarnos aquí, pero en los últimos años (hemos viviendo 15 años aquí), nos hemos sentido presionados a dejar la ciudad. Somerville solía llamarse "Little Brazil" y la gente se fue porque los alquileres son caros y comprar una casa aquí solo es posible si se puede pagar más de un millón por un apartamento. Así que tenemos que luchar y unir fuerzas con todas las asociaciones de residentes e inquilinos para garantizar la justicia social, porque la vivienda es un derecho humano. Y por eso luchamos y salimos a las calles de Somerville para exigir justicia social y justicia habitacional, así como como ya existe justicia lingüística. Nos quedaremos en Somerville porque creemos que volverá el control de alquileres y también la vivienda para la clase trabajadora, porque queremos quedarnos en Somerville y queremos quedarnos para ser felices y disfrutar de esta ciudad como todos los demás que viven aquí. Pertenecemos a Somerville y Somerville es mejor porque también existimos.</p>
	<p><b>Joice Peres Louro, Paulo Louro, Valentina, y Noah</b>  <b>Originarios de Brasil, en lenguaje portugués</b></p> <p>Hola a todos los miembros de la comunidad de Somerville. Me llamo Joice, somos brasileños, la familia Louro. Quisiera agradecer a la ciudad de Somerville y a la comunidad por las oportunidades que hemos tenido. Gracias a esta comunidad, pude completar mis estudios de inglés, conseguí un lugar en Bunker Hill College. Estamos muy contentos de estar aquí, de formar parte de esta acogedora comunidad que nos ha recibido con los brazos abiertos a nosotros y a nuestra cultura. Me gustaría mucho cantar una canción especial que representa nuestra fe:</p> <p><i>[Canción]</i></p> <p>¡Gracias a todos!</p>
	<p><b>Shreemila Bajracharya y Maavisha</b>  <b>De Nepal, en lenguaje nepalí</b></p> <p>Namaste, me llamo Shreemila y ella es mi hija Maavisha. Venimos de Nepal y hablamos nuestra lengua materna (Nepal bhasa). Estamos muy felices de tener la oportunidad de hablar en nuestra lengua materna aquí. Hoy, mi hija y yo cantaremos una canción corta.  ¿Estamos listos? ¿Todo bien? Entonces...</p> <p><i>[Canción]</i></p> <p>¡Gracias!</p>

**Nancy Paz y Sara****Originaria de Colombia, en lenguaje de español**

Hola, mi nombre es Nancy y mi hija Sara, estamos el día de hoy representando nuestra cultura colombiana. Somos de Colombia, orgullosamente felices de pertenecer a este maravilloso país que es Colombia y que nos encantaría que todos ustedes en algún momento lo visitaran para que conocieran todas nuestras costumbres, nuestra diversidad en comidas, el sabor de las frutas, del café, es algo espectacular. Tenemos diferentes regiones, cada región con sus ancestros, con sus culturas, con sus historias y es algo maravilloso porque tú puedes pasar, no sé, en un recorrido que vayas por Colombia, puedes estar en un clima frío, pasar a un clima templado y en una milla, dos millas llegar a un clima totalmente tropical, un clima cálido espectacular. Estamos rodeados por dos grandes océanos que es el Pacífico y el Atlántico, donde la diversidad es espectacular en lo que es la comida de mar, la cultura caribeña es un espectáculo y al interior con toda su cultura y toda su gente, su raza, el país es espectacular y nos gustaría que alguna vez pudieran conocerlo para que también se enriquezcan con todo lo que Colombia ofrece. En este momento vamos a representar una canción de cuna de la que yo alguna vez le cantaba a Sara para animarla cuando estaba muy pequeñita y se llama La Iguana, entonces dice así:

*[Canción de cuna]*

Nos encantaría de verdad que conocieran Colombia, su cultura, el café, la flora, la fauna tú llegas a Colombia y te sientes como en casa, realmente allí no te van a saludar de mano te saludan de abrazo porque para nosotros las personas todas somos iguales y allá el calor de familia, de hogar, de amigos, lo disfrutamos allá se disfruta una taza de café, el aguardiente, la comida, las frutas y todo lo queremos compartir ¡Bienvenidos a Colombia!

**Jessica Luk y Ping Luk****De Hong Kong, en lenguaje cantonés.**

¡Hola a todos! Mi nombre es Jessica, y este es mi papá, Ping. Somos residentes de Somerville. Venimos de Hong Kong. Hong Kong es tan próspero y hermoso como la "Perla de Oriente", así que hoy cantamos "La Perla de Oriente".

*[Canción]*

¡Gracias!



### **Arjun Poudel y Arisha originarios de Nepal, en el lenguaje nepalí**

Namaste (hola), me llamo Arjun Poudel. A mi lado, de pie, está mi hija menor, Arisha Poudel. Nuestra familia y yo hemos vivido durante casi los últimos 20 años en Somerville, distrito 4, cerca del Parque Foss. Y hoy, como breve introducción a la cultura y las tradiciones nepalesas, vamos a intentar interpretar una canción que cantan los nepaleses en las montañas de Nepal. Esta canción advierte a los habitantes de las ciudades que no se dejen engañar por la voz suave de la gente del campo. Y por el susurro de los ríos que bajan por las laderas del Himalaya. Y por el eco de las montañas.

Namaste (hola), me llamo Arjun Poudel. A mi lado, de pie, está mi hija menor, Arisha Poudel. Nuestra familia y yo hemos vivido durante casi los últimos 20 años en Somerville, distrito 4, cerca del Parque Foss. Y hoy, como breve introducción a la cultura y las tradiciones nepalesas, vamos a intentar interpretar una canción que cantan los nepaleses en las montañas de Nepal. Esta canción advierte a los habitantes de las ciudades que no se dejen engañar por la voz suave de la gente del campo. Y por el susurro de los ríos que bajan por las laderas del Himalaya. Y por el eco de las montañas.

*[Canción]*



### **Susy Villeda de Honduras, en el lenguaje de español**

Hola, me llamo Susy Villeda, soy de Honduras. Nací en 1991. Toda mi vida ha sido en el mismo lugar, en el mismo país, no me había movido de ciudad hasta el año del 2021 que yo ingresé a este país y vine embarazada. Yo tengo una niña que se llama Jaylin McDonald verdad, ella es mi tesoro, ella es mi todo y ella es la que me hace feliz.

Lastimosamente en un tiempo atrás yo tuve una situación muy difícil es decir, tuve posparto, ansiedad, depresión, pero gracias a Dios hoy yo me siento mejor, gracias a Dios me puso personas que están conmigo apoyándome sin siquiera ser familia, e igual mi familia si me apoya, pero estoy agradecida con esas personas que me han ayudado ya que son de proyectos que tienen en Somerville personas que están pendientes, que si necesito algo para mi, mi niña o mi esposo, o mi hijastro, verdad. Entonces tengo una familia pequeña, tengo a mi hijastro, mi esposo y mi hija vivimos aquí en Somerville, pues voy a platicarles un poco de que es lo que me gusta. Me gusta mucho el basquetbol, me gusta mucho el soccer nosotros le diríamos pelota, verdad de vez en cuando yo soy voluntaria en algunos programas me gusta poder ayudar a las personas que necesitan, porque yo sé que es necesitar y a veces no tener a nadie que le eche una mano cuando uno más lo necesita, entonces yo quiero ayudar a las personas y darles las gracias a esas personas que han estado conmigo y pues me gustaría presentarles a mi niña ella se llama Jaylin McDonald ella tiene 3 años, vení mi amor, bueno yo creo que tiene un poquito de pena entonces vamos a dejarla sentadita ahí porque no quiere

	<p>pasar aquí conmigo. Pero sí, ese es un poquito de mi vida soy estilista, pero igual hago lo que se esté a mano. Limpio, lo que sea, no me importa nada o sea no soy una persona que va a poner peros para trabajos o algo, pero mi rama es ser estilista entonces me da mucho gusto estar aquí y darles las gracias por brindarme esta oportunidad de poder compartir un poquito de mi vida y espero que estén bien y que Dios los bendiga</p>
	<b>CRÉDITOS</b>